

**Instrucțiuni de utilizare**  
**Seria APY**  
**Pompă peristaltică**

**realax**

**POMPA PERISTALTICĂ DE CARE AVEȚI NEVOIE**



**Felicitări!**

## **Și bun venit în lumea pompelor peristaltice relax.**

În baza interacțiunii extinse cu utilizatorii reali ai tehnologiei de pompare peristaltice și a examinării aplicațiilor extrem de diverse precum alimente, apă și ape uzate, produse chimice și farmaceutice, construcții și minerit, am încercat să adaptăm cu mai multă precizie gama noastră de pompe la nevoile dumneavoastră.

Gama noastră de furtunuri și accesorii reflectă nevoile reale și practice ale clienților pompelor peristaltice – la urma urmelor, trebuie să vă doriți ceea ce este cel mai bun, locul al doilea în privința calității nu ar trebui să fie niciodată o opțiune.

Sperăm că folosirea pompei dumneavoastră relax vi se va părea simplă, fără probleme și că aceasta va contribui pozitiv la succesul procesului dumneavoastră. Dacă aveți întrebări la care nu puteți găsi răspunsuri în acest document, consultați site-ul nostru web sau contactați telefonic reprezentantul dumneavoastră local la numărul de pe pagina de contact a acestui ghid.

*Desigur, acest manual este disponibil în limba dumneavoastră.  
Vă rugăm să îl descărcați de pe unitatea flash USB atașată.*

**CUPRINS**

1	Introducere .....	4
2	Siguranță .....	6
3	Descriere funcțională .....	11
4	Descriere.....	12
5	Construcție.....	13
6	Transport și depozitare.....	14
7	Asamblare, punere în funcțiune și instalare .....	15
8	Valori cuplu .....	17
9	Depanare .....	26
10	Piese de schimb.....	28
11	Scoatere din uz.....	32
12	Declarație de conformitate .....	33
13	Garanție.....	34
14	Puncte de achiziție .....	35

## 1 INTRODUCERE

Acest manual de instrucțiuni trebuie să însoțească pompa în permanență, atât timp cât aceasta este în uz.

Pompa peristaltică din seria APY este un echipament pentru manipularea fluidelor, destinat utilizării în zone industriale, prin urmare manualul de instrucțiuni face parte din prevederile legislative pentru utilizarea corectă și în siguranță a pompei.

Acest manual de instrucțiuni nu înlocuiește niciun standard de instalare sau niciun standard suplimentar viitor.

### 1.1 Modul de utilizare a acestui manual

Acest manual este conceput ca o carte de referință, prin intermediul căreia utilizatorii calificați pot instala, pune în funcțiune și întreține pompele peristaltice menționate pe copertă.

### 1.2 Instrucțiuni originale

Instrucțiunile originale pentru acest manual au fost scrise în limba engleză. Versiunile în alte limbi ale acestui manual sunt o traducere a instrucțiunilor originale.

### 1.3 Alte documentații furnizate

Documentația componentelor, cum ar fi motoarele și invertoarele, nu este inclusă în mod normal în acest manual. Cu toate acestea, dacă este furnizată o documentație suplimentară, trebuie să urmați instrucțiunile din această documentație suplimentară.

---

## 1.4 Servicii și asistență

Pentru informații cu privire la reglaje specifice, lucrări de instalare, întreținere sau reparații, care nu intră în sfera acestui manual, contactați reprezentantul Axflow. Asigurați-vă că aveți la îndemână numărul de serie al pompei peristaltice.

## 1.5 Mediu înconjurător și eliminarea deșeurilor

Adresați-vă autorităților locale pentru a vă informa despre posibilitățile de reutilizare sau de prelucrare ecologică a materialelor de ambalare, lubrifiant (contaminat).



### PRECAUȚIE

Respectați întotdeauna regulile și reglementările locale în ceea ce privește procesarea componentelor (nereutilizabile) ale pompei peristaltice.

## 2 SIGURANȚĂ

### 2.1 Explicația informațiilor privind siguranța

În acest manual sunt utilizate următoarele simboluri:



Acest simbol identifică instrucțiunile din acest manual, care trebuie urmate pentru a evita nerespectarea standardelor de siguranță.



Acest simbol identifică instrucțiunile din acest manual, care trebuie respectate pentru a evita compromiterea siguranței electrice.

**PRECAUȚIE**

Acest simbol identifică instrucțiunile din acest manual, care trebuie respectate pentru a garanta funcționarea corespunzătoare a pompei.

### 2.2 Domeniul de utilizare

Pompa peristaltică este concepută exclusiv pentru pomparea produselor adecvate. Orice altă utilizare sau utilizare suplimentară nu este în conformitate cu domeniul de utilizare. În caz de îndoieli, utilizarea conformă cu domeniul de utilizare este utilizarea care pare a fi destinația sa, în funcție de construcția, execuția și funcționarea produsului. Respectarea instrucțiunilor din documentația utilizatorului face parte, de asemenea, din domeniul de utilizare.

Utilizați pompa numai în conformitate cu utilizarea prevăzută descrisă mai sus. Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru daune sau deteriorări rezultate din utilizarea care nu este conformă cu domeniul de utilizare. Dacă doriți să schimbați aplicația pompei dumneavoastră peristaltice, contactați mai întâi reprezentantul dumneavoastră AxFlow.

### 2.3 Responsabilitate

Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru daune sau deteriorări cauzate de faptul că nu se respectă (strict) reglementările și

---

instrucțiunile de siguranță din acest manual și din documentația furnizată, sau de neglijența în timpul instalării, utilizării, întreținerii și reparării pompelor peristaltice, menționate pe copertă. În funcție de condițiile specifice de lucru sau accesoriile utilizate, pot fi necesare instrucțiuni suplimentare de siguranță.

## 2.4 Calificările utilizatorului

Pompele sunt mașini care pot prezenta pericole cauzate de piesele în mișcare și de prezența unui fluid sub presiune în furtun.

### **URMĂTOARELE POT PROVOCA PAGUBE SAU LEZIUNI GRAVE**

- Utilizarea necorespunzătoare
- Îndepărtarea protecțiilor și/sau deconectarea dispozitivelor de protecție
- Lipsa verificărilor și a întreținerii

Persoana responsabilă cu siguranța ar trebui să garanteze că pompa este transportată, instalată, pusă în funcțiune, utilizată, întreținută și reparată de personal calificat, care ar trebui să posede:

- Instruire specifică și experiență suficientă pentru această activitate.
- Cunoștințe despre standardele tehnice și legile aplicabile.
- Cunoștințe despre standardele naționale și locale de siguranță și instalare.

Orice lucrare efectuată la partea electrică a pompei trebuie autorizată de persoana responsabilă pentru siguranță.

Având în vedere că pompa este destinată să facă parte dintr-un sistem, este responsabilitatea celui care supraveghează instalarea întregului sistem să garanteze siguranța absolută, adoptând măsurile necesare de protecție suplimentară.

## 2.5 Informații generale privind siguranța



### Piese aflate sub tensiune

Consecință posibilă: leziuni fatale sau foarte grave.

- Reducerea riscurilor: înainte de deschiderea acestuia, dispozitivul trebuie deconectat de la sursa de alimentare.
- Izolați dispozitivele deteriorate, defecte sau manipulate de la rețeaua de alimentare pentru a le scoate de sub tensiune.



### Lipsa comutatorului de oprire de urgență

Consecință posibilă: leziuni fatale sau foarte grave.

- Trebuie conectat un comutator de oprire de urgență pentru întregul sistem. Acesta ar trebui să permită închiderea întregului sistem în caz de urgență, astfel încât întregul sistem să poată fi adus în condiții de siguranță.



### Acces neautorizat

Consecință posibilă: leziuni fatale sau foarte grave.

- Reducerea riscurilor: asigurați-vă că nu există acces neautorizat la pompă sau la sistem.



### Medii periculoase/contaminarea persoanelor și a echipamentelor

Consecințe posibile: leziuni fatale/foarte grave. Pagube materiale.

- Asigurați-vă că furtunurile pompei sunt rezistente din punct de vedere chimic la materialul manipulat.
- Respectați întotdeauna fișele cu date de siguranță pentru mediul care trebuie vehiculat. Administratorul sistemului trebuie să se asigure că aceste fișe cu date de siguranță sunt disponibile și actualizate
- Fișele cu date de siguranță pentru fluidul manipulat sunt întotdeauna esențiale pentru inițierea unor măsuri de contracarare și/sau de prim ajutor în caz de scurgeri ale fluidului.
- Respectați restricțiile generale legate de limitele de viscozitate, rezistență chimică și densitate.
- Opriti întotdeauna pompa înainte de a schimba furtunul pompei.



## PRECAUȚIE

### **Utilizarea incorectă și necorespunzătoare**

Consecință posibilă: leziuni fatale sau foarte grave.

- Unitatea nu este destinată să transporte sau să reguleze gaze sau medii solide
- Nu depășiți presiunea, turația sau temperatura nominală a pompei
- Presiunea maximă de aspirație/admisie este de 0,5 bari (aprox. 7 psi).
- Unitatea poate fi utilizată numai în conformitate cu datele tehnice și specificațiile furnizate în aceste instrucțiuni de utilizare și în instrucțiunile de utilizare pentru componentele individuale.
- Această pompă NU este furnizată pentru a fi utilizată în zone cu risc de explozie. Versiunile ATEX ale pompelor relax sunt disponibile, iar acestea sunt furnizate împreună cu o ediție specială, pentru pompele ATEX, a manualului.
- Porniți pompa numai dacă a fost fixată corespunzător pe podea.
- Porniți pompa numai dacă a fost atașat capacul frontal.
- Nu efectuați nicio operațiune de întreținere și nici nu demontați pompa fără să vă asigurați mai întâi că conductele nu sunt sub presiune și că acestea sunt goale sau izolate.
- În cazul în care furtunul se blochează în timpul extragerii sau montării, este necesar să inversați direcția pompei, să lubrifiați din nou și apoi să repetați operațiunea.
- Deoarece pompa peristaltică este o pompă volumică, este necesar să se prevină un posibil exces de presiune, de exemplu, din cauza închiderii accidentale a unei supape. Din acest motiv, este indicat să montați un dispozitiv de siguranță, cum ar fi: o supapă de siguranță, limitator de presiune etc.

## PRECAUȚIE

### **Durata de viață operațională a furtunurilor pompei**

Consecință posibilă: leziuni fatale sau foarte grave.

- Furtunul are o durată de viață nedeterminată și dată fiind posibilitatea de rupere sau deteriorare a

acestui, utilizatorul este responsabil pentru prevenirea unei eventuale (deși puțin probabile) pătrunderi a particulelor din furtun în produsul pompat. Acest lucru poate fi obținut prin filtrare, o alarmă de rupere a furtunului sau alte mijloace adecvate pentru procesul respectiv.



### Curățarea CIP

- În cazul curățării CIP, este necesar să obțineți informații de la producător despre instalarea corectă a pompei (este necesară o instalare specială), precum și despre compatibilitatea agenților de curățare cu furtunurile pompei și racordurile hidraulice.
- Curățarea trebuie efectuată la temperatura maximă recomandată.



### Direcție de rotație/direcție de curgere

Consecință posibilă: pagube materiale, distrugerea unității.

- Direcția de rotație a pompei în raport cu direcția dorită de curgere trebuie verificată înainte de fiecare pornire.



### Deconectați pompa de la rețeaua de alimentare

Consecință posibilă: vătămări corporale.

- Lucrările pot fi efectuate la pompă numai după ce aceasta a fost oprită în prealabil și deconectată de la rețeaua de alimentare.



### Influențe de mediu

Consecință posibilă: pagube materiale, până la distrugerea unității.

- Dispozitivul este potrivit pentru funcționarea în aer liber odată ce este acoperit și protejat de ploaie și de lumina directă a soarelui. De asemenea, trebuie respectate condițiile ambientale (consultați secțiunea 8.1).
- Luați măsuri adecvate pentru a proteja dispozitivul împotriva influențelor de mediu, cum ar fi: raze UV | umezeală | îngheț | etc.

### 3 DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

Seria APY este o pompă cu deplasare pozitivă. Substanța chimică alimentată este transportată de rotorul care comprimă furtunul în direcția de curgere. Astfel, nu sunt necesare supape. Acest lucru asigură o manipulare blândă a mediului dozat.

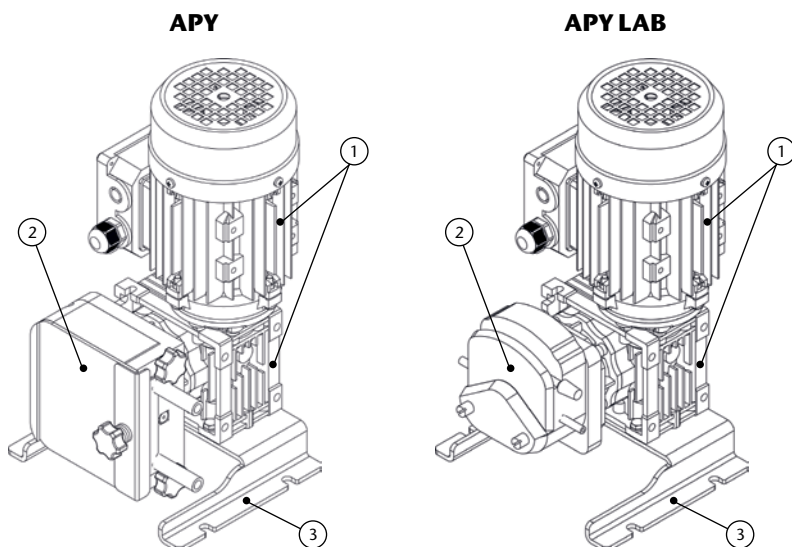
Presiunea maximă de aspirație/admisie este de 0,5 bari (aprox. 7 psi).  
Seria APY a fost proiectată pentru o funcționare sigură și necomplicată, precum și pentru o întreținere ușoară.

Seria APY poate fi utilizată pentru numeroase medii diferite. Cu toate acestea, acest tip de pompă este frecvent soluția optimă pentru medii abrazive, sensibile la forfecare și vâscoase.

Domeniile de utilizare tipice includ procese în care este necesară doar o presiune de refulare mică (max. 2 bar).

#### 3.1 Modulele principale

1. Motor | 2. Carcasa pompei | 3. Cadrul de bază



## Date cheie privind performanța și nivelurile de zgomot

DESCRIERE	UNITATE	TUB (Ø)	APY	APY/LAB
Max. Capacitate funcționare continuă	l/h	-	84	38,2
Max. Capacitate funcționare intermitentă	l/h	-	84	38,2
Capacitate per rotație	ml/rot	1,6 mm	0,40	-
		3,2 mm	1,66	0,75
		4,8 mm	3,80	1,72
		6,4 mm	6,26	2,54
		8,0 mm	10,00	4,55
Max. Presiune de lucru admisă	bar	-	2	
Temperatură ambientală admisă	°C	-	între -10 și +40	
Temperatura admisă a produsului	°C	-	între -10 și +80	
Nivel de zgomot la o distanță de 1 m	dB (A)	-	70	

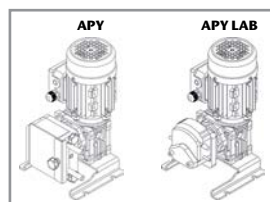
## 4 DESCRIERE

### 4.1 Identificarea produsului

A: Capul de pompare

B: Reductorul

C: Motorul electric



### 4.2 Identificarea pompei

MOD: Număr tip

N°: Număr de serie

AN: Anul fabricației



### 4.3 Identificarea reductorului (B)

Cutia de viteze este prevăzută cu o plăcuță de identificare care conține modelul, numărul de serie și detaliile producătorului, precum și informații relevante pentru funcționarea sa, cum ar fi raportul de reducere.

### 4.4 Identificarea motorului electric (C)

Motorul are o plăcuță de identificare ce conține modelul, numărul de serie și detaliile producătorului, precum și informații relevante pentru funcționarea sa, cum ar fi energia electrică.

## 5 CONSTRUCȚIE

Carcasa pompei este închisă cu un capac frontal fixat cu nituri pentru a evita riscul de vătămare.

Motorul servește la acționarea rotorului. Două role atașate la rotor presează furtunul pompei de carcasa pompei.

Mișcarea rotativă a rotorului presează și eliberează alternativ rolele în raport cu furtunul pompei. Aceasta aspiră mediul și îl transportă către conducta de dozare.

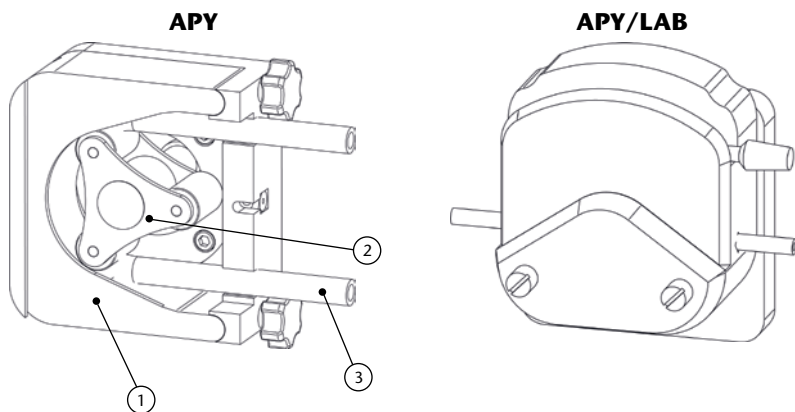


Fig. 1: Diagrama principiului funcțional  
1. Carcasa pompei | 2. Rotor | 3. Tub

## 6 TRANSPORT ȘI DEPOZITARE

### 6.1 Transport

- Pompa este protejată de un ambalaj din carton sau de o ladă de lemn.
- Materialele de ambalare sunt reciclabile.

### 6.2 Depozitarea pentru o durată mai scurtă de 1 lună

- Pompa trebuie să fie în poziție de repaus, cu rotorul în poziție orizontală.
- Evitați zonele expuse la condiții meteorologice severe sau umiditate excesivă și temperaturi sub 0 °C sau mai mari de 30 °C.
- Furtunurile de rezervă trebuie să fie depozitate într-un loc uscat, ferit de lumina directă.

### 6.3 Depozitarea pentru o durată mai lungă de 1 lună

- Evitați zonele expuse la condiții meteorologice severe sau umiditate excesivă și temperaturi sub 0 °C sau mai mari de 30 °C.
- **IMPORTANT** Îndepărtați tubul din carcasă (consultați secțiunea 8.2)
- În cazul perioadelor de depozitare mai lungi de 30 de zile, protejați suprafețele de contact (cleme, reductoare, motoare) cu o soluție de protecție adecvată împotriva ruginii.
- În cazul perioadelor de depozitare mai lungi de 6 luni, rotiți rotorul câteva rotații pentru a evita deteriorarea rulmenților și a garniturilor de ulei și scurgerea vaselinei.
- Furtunurile de rezervă trebuie să fie depozitate într-un loc uscat, ferit de lumina directă.

### 6.4 Ridicare

Pompele APY pot fi ridicate manual, de o singură persoană. Clientul este responsabil de respectarea prevederilor legislației muncii la nivel local.

GREUTĂȚI	APY	APY/LAB
Greutate totală pompă	<11 kg <24,25 lb	
Ridicare	1 persoană	

## 7 ASAMBLARE, PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI INSTALARE

### 7.1 Condiții de mediu

Asamblarea se va efectua în ordinea următoare.

Dacă pompa trebuie instalată în aer liber, atunci aceasta trebuie să fie echipată cu protecție împotriva luminii soarelui și a influențelor meteorologice.

Atunci când poziționați pompa, asigurați-vă că este prevăzut suficient spațiu de acces pentru toate tipurile de lucrări de întreținere.

#### Valori limită pentru temperatura și presiunea furtunului

Material tub	Temp. min. (°C) lichid de alimentare	Max. max. (°C) lichid de alimentare	Temp. max. (°C) mediu	Max. presiune (bari)
NORPREN	-10	80*	-10	2
SOLVA				3
SILICON				2

\* La temperatură maximă, durata de viață a furtunului este redusă drastic. Contactați distribuitorul autorizat pentru aplicații la temperaturi mai ridicate de 60 °C.

### 7.2 Punere în funcțiune

#### 7.2.1 Testare înainte de punerea în funcțiune a pompei

Trebuie efectuate următoarele teste:

- Porniți pompa numai dacă a fost atașat corespunzător capacul frontal.
- Verificați dacă tensiunea de alimentare este adecvată pentru motor.
- Verificați dacă protecția de temperaturi extreme (care nu este inclusă în pachetul de livrare) corespunde valorii specificate pe plăcuța de identificare a motorului.
- Confirmați faptul că pompa a fost împământată corespunzător.
- Conectați motorul electric conform normelor și reglementărilor locale aplicabile. Lucrările de instalație electrică trebuie efectuate de personal calificat.
- Verificați dacă componentele electrice opționale sunt conectate și funcționează corespunzător.
- Verificați dacă direcția de rotație este ajustată corect.

## 7.3 Instalarea corectă a pompei

- Asigurați-vă că pompa nu a fost deteriorată în timpul transportului sau al depozitării. Raportați imediat orice deteriorare furnizorului.
- Asigurați-vă că toate ambalajele au fost îndepărtate.
- Verificați dacă informațiile tipărite pe plăcuța de identificare corespund comenzii.
- Verificați instrucțiunile de utilizare pentru a vă asigura că valorile de debit, presiunile și consumul de energie al motorului nu depășesc valorile nominale.
- Asigurați-vă că tubul este adecvat pentru fluidul care urmează să fie transportat și că acesta nu este deteriorat.
- Asigurați-vă că temperatura lichidului nu depășește intervalul de temperatură recomandat.
- Asigurați-vă că există suficient spațiu pentru fluxul de aer liber în jurul motorului.
- Asigurați-vă că niciun obiect din apropiere sau soarele nu radiază direct căldură suplimentară către motor.

### 7.3.1 Partea de aspirație

- Pompa trebuie poziționată cât mai aproape de recipientul cu lichid, astfel încât partea de aspirație să fie menținută cât mai scurtă și dreaptă.
- Conducta de aspirație trebuie să fie complet etanșă și fabricată dintr-un material adecvat, astfel încât să nu cedeze sub vid.
- Diametrul trebuie să corespundă cu diametrul nominal al tubului. În cazul lichidelor vâscoase, se recomandă un diametru mai mare.
- Pompa are autoamorsare și nu necesită o supapă de admisie.
- Pompa este reversibilă și partea de aspirație poate fi conectată la oricare dintre racordurile hidraulice ale pompei. În mod normal este selectată opțiunea care este cea mai potrivită pentru condițiile fizice specifice pentru restul instalației.

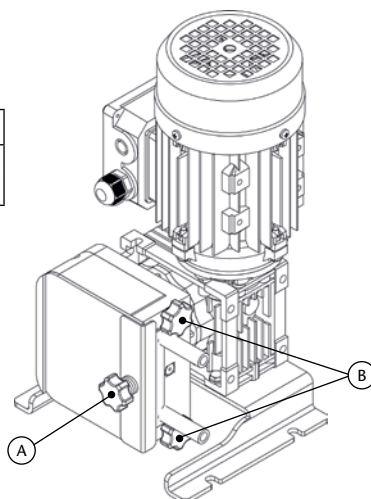


### 7.4.1 Partea de refulare

- Conducta de refulare trebuie menținută cât mai dreaptă și scurtă, pentru a evita reducerea performanței.
- Diametrul trebuie să corespundă cu diametrul nominal al tubului. În cazul lichidelor vâscoase se recomandă un diametru mai mare.
- Nu acoperiți sau blocați orificiul de ieșire deoarece, având în vedere faptul că pompa este volumetrică, aceasta poate cauza ruperea tubului sau o suprasolicitare de natură electromecanică.

## 8 VALORI CUPLU

	DESCRIERE	UNITĂȚI	APY
A	Șuruburi capac	-	Manual, fără șuruburi
B			



### 8.1 Lubrifiere

Pentru pompele APY este nevoie doar de un strat subțire de vaselină pentru a reduce frecarea dintre rolă și suprafața exterioară a tubului. Nu este nevoie de niciun alt fel de lubrifiant.

#### Tabel cantitate lubrifiant

	UNITATE	APY
Lubrifiant	-	realax
Cantitate vaselină siliconică	gram	10-20
	uncie	0,35 - 0,71

### 8.1.1 Schimbarea uleiului din cutia de viteze

Manualul cu instrucțiuni pentru cutia de viteze este furnizat de obicei împreună cu IOM pentru pompa realax.

Unele modele de reductoare sunt lubrifiate pentru toată durata de funcționare, alte modele de reductoare de angrenaje necesită mentenanță periodică conform manualului de instrucțiuni al producătorului reductorului.

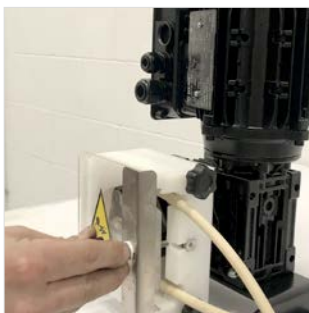
În caz de nelămuriri, vă rugăm să contactați producătorul reductorului sau distribuitorul autorizat al acestora din țara dumneavoastră.

## 8.2 Schimbarea tubului APY

### 8.2.1 Demontarea

Închideți toate supapele pentru a evita scurgerea substanței chimice alimentate.

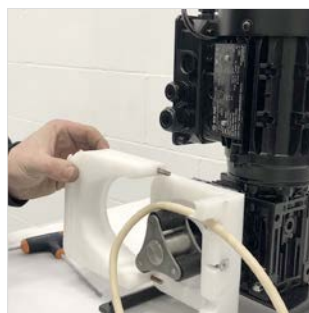
1. Demontați conductele de pe partea de refulare și de pe cea de aspirație.
2. Scoateți capacul frontal. Capacele frontale ale produselor din seria APY pot fi îndepărtate manual.



3. Introduceți o cheie imbus în șurubul din partea stângă a carcasei pentru a opri rotirea șurubului, apoi răsușiți butonul în formă de stea din partea dreaptă.



4. Îndepărtați carcasa demontabilă prin glisare.



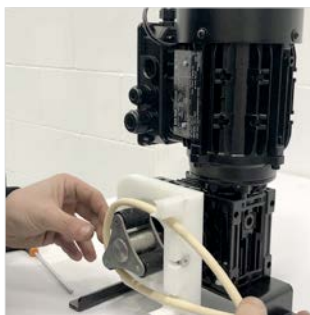
5. Curățați carcasa demontabilă și rolele.



6. Aplicați lubrifiant pe role și pe carcasa demontabilă cu ajutorul unei perii mici.



7. Introduceți noul tub pe lângă rolă și prin fantele carcasei.



8. Introduceți șuruburile Allen în carcasa demontabilă și glisați-o pe carcasă.



9. Utilizați o cheie imbus pentru a opri rotirea șurubului, apoi răsuțiți butonul în formă de stea până când ambele secțiuni ale carcasei intră în contact.



10. Montați capacul frontal.



11. Începeți să rotiți butonul în formă de stea.



12. Trageți de tub cu o mână *fără a-l întinde*, iar cu cealaltă mână continuați să răsuciți butonul în formă de stea până când capacul frontal este închis.



13. Operațiunea de schimbare a tubului s-a încheiat. Pentru a vă asigura că tubul este bine fixat, trageți de un capăt al acestuia pentru a vă asigura că deplasarea acestuia nu este posibilă.



14. Montați conductele pompei de pe partea de refulare și cea de aspirație.

15. Deschideți toate supapele.

## 8.3 Schimbarea tubului APY-LAB

### 8.3.1 Demontarea

Închideți toate supapele pentru a evita scurgerea substanței chimice alimentare.

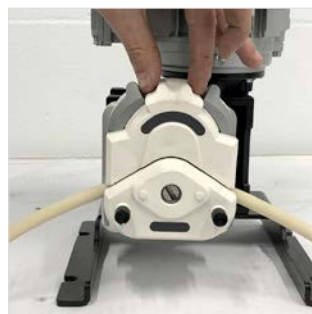
1. Demontați conductele de pe partea de refulare și de pe cea de aspirație. Ridicați maneta.



2. Îndepărtați tubul.



3. Introduceți noul tub.
4. Coborâți maneta.
5. Montați conductele pompei de pe partea de refulare și cea de aspirație.
6. Deschideți toate supapele.



## 8,4 Înlocuirea motorului electric

Pentru repararea sau înlocuirea motorului electric, acesta poate fi demontat din carcasa pompei.

Pompa este stabilă pe placa de bază pe care este montată și nu va cădea atunci când motorul electric este dezamblat. Nu este necesar niciun set de suport.



## 8.5 Adăugarea senzorului de detectare a scurgerilor

Carcasa pompei APY standard nu este proiectată astfel încât să se poată monta un senzor de detectare a scurgerilor.

Ca alternativă, puteți comanda o pompă APY asamblată pe un colector, care este prevăzut cu propriul senzor de detectare a scurgerilor





---

**Depanare**  
**Piese de schimb**  
**Scoatere din uz**

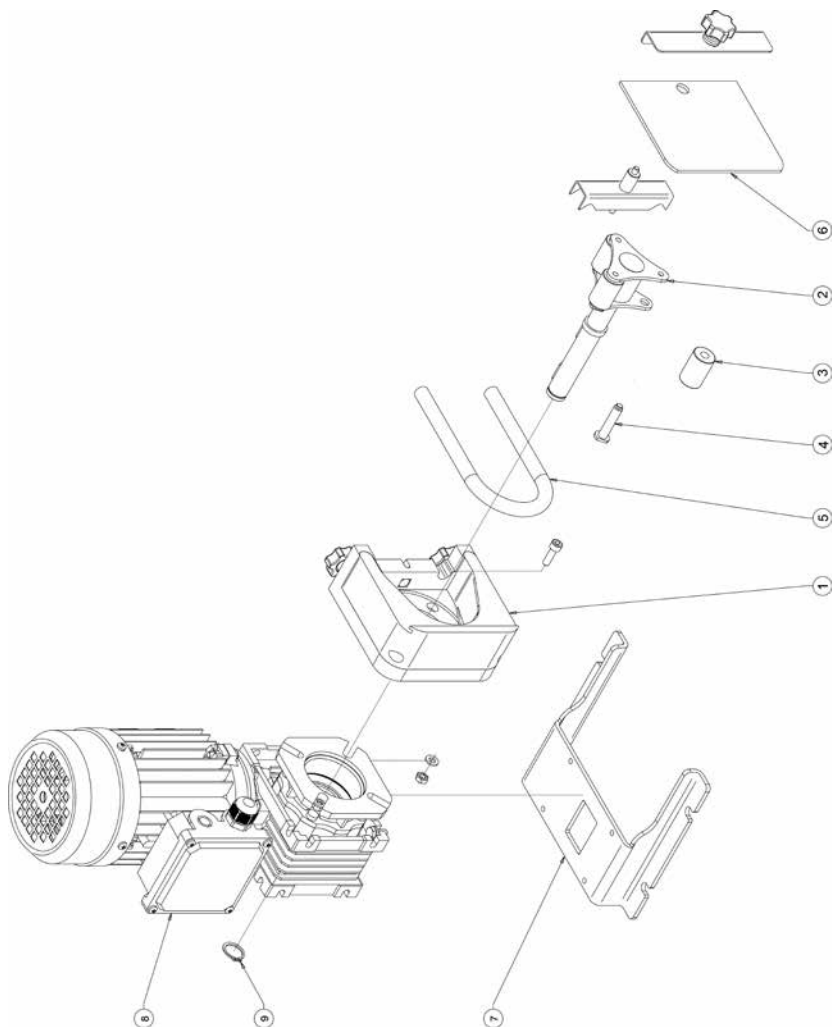
## 9 DEPANARE

PROBLEMĂ	CAUZĂ POSIBILĂ	SOLUȚIE
<b>Temperatură crescută a pompei</b>	Tubul nu are lubrifiant	Lubrificați tubul
	Temperatură crescută a produsului	Reduceți temperatura produsului
	Condiții de aspirație insuficiente sau slabe	Verificați starea conductei de aspirație
	Turația pompei este prea mare	Reduceți turația pompei
<b>Debit sau presiune redusă</b>	Supapele de refulare și/sau de aspirație sunt închise complet sau parțial	Deschideți supapele
	Tubul este comprimat insuficient	Verificați fixarea rolor
	Ruperea tubului (produsul se scurge în carcasă)	Schimbați tubul și curățați pompa
	Blocare parțială a conductei de aspirație	Curățați conducta
	Cantitate insuficientă de produs în recipientul de depozitare	Umpleți recipientul de depozitare sau schimbați pompa
	Diametru insuficient la aspirație	Creșteți diametrul de la aspirație, pe cât posibil
	Conductă de aspirație prea lungă	Scurtați conducta de aspirație, pe cât posibil
	Viscozitate ridicată a mediului	Reduceți viscozitatea, pe cât posibil
	Pătrunderea aerului în conexiunile de aspirație	Verificați conexiunile și accesoriile în vederea etanșeității la aer
Pulsație mare la aspirație	Strângeți racordurile și accesoriile; montați echipamentele anti-pulsații. Verificați aplicația (turație etc.)	
<b>Vibrații la pompe și conducte</b>	Conductele nu sunt fixate corect	Fixați conductele corect (de exemplu, suporturi de perete)
	Turația pompei este prea mare	Reduceți turația pompei
	Lățime nominală insuficientă a conductelor	Creșteți lățimea nominală
	Placa de bază a pompei este slăbită	Fixați placa de bază
	Amortizoarele de pulsații sunt insuficiente sau lipsesc	Instalați amortizoare de pulsații pe partea de aspirație și/sau refulare

PROBLEMĂ	CAUZĂ POSIBILĂ	SOLUȚIE
<b>Durată de viață operațională scurtă a furtunurilor</b>	Expunere chimică	Verificați compatibilitatea tubului cu lichidul transportat, cu fluidul de curățare și cu lubrifianțul
	Turație mare a pompei	Reduceți turația pompei
	Temperatură mare de transportare	Reduceți temperatura produsului
	Presiune mare de funcționare	Reduceți presiunea de funcționare
	Cavitație pompă	Verificați condițiile de aspirație
	Creștere anormală a temperaturii	Verificați montarea rapidă a rolelor
	Lubrifiant inadecvat	Utilizați lubrifiant realax
	Cantitate insuficientă de vaselină	Reaplicați lubrifiant
<b>Tubul a fost tras în carcasa pompei</b>	Presiune mare de admisie (>0,5 bar)	Reduceți presiunea de admisie
	Tubul este colmatat din cauza depunerilor	Curățați sau înlocuiți tubul
	Suportul (racordul de presare) este strâns insuficient	Strângeți din nou suportul (racordul de presare)
	Vaselină insuficientă	Reaplicați lubrifiant
<b>Pompa nu pornește</b>	Performanță insuficientă a motorului	Verificați motorul și înlocuiți-l, dacă este necesar
	Putere de ieșire insuficientă din convertizorul de frecvență	Convertizorul de frecvență trebuie să se potrivească cu motorul
	Blocaj în pompă	Verificați frecvența curentului. Pornirea are loc la minimum 10 Hz
	Blocaj în pompă	Verificați dacă aspirația sau de refularea sunt blocate. Îndepărtați blocajul

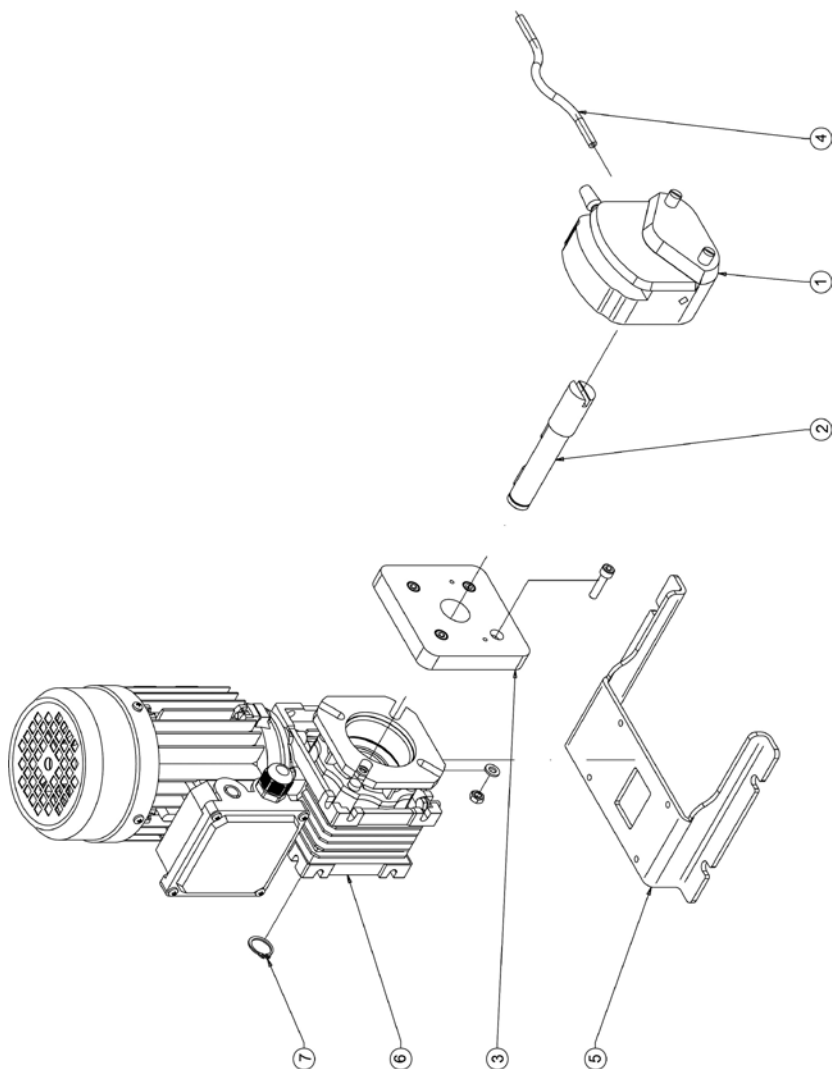
## 10 PIESE DE SCHIMB

### 10.1 Vedere de ansamblu piese de schimb model APY



POZ.	DESCRIERE	CANTITATE	REFERINȚĂ
1	Carcasa pompei	1	AX115.99.02
2	Rotor	1	AX115.00.04
3	Rolă (grosimea peretelui tubului 2,4 mm)	3	AX115.00.05
	Rolă (grosimea peretelui tubului 1,6 mm)	3	AX115.00.07
4	Arbore rolă	1	AX115.00.09
5	Tub peristaltic ØId.1,6x2,4 mm SILICON APY	1	AXSIL-16.24.05
	Tub peristaltic ØId.3,2x2,4 mm SILICON APY	1	AXSIL-32.24.05
	Tub peristaltic ØId.4,8x2,4 mm SILICON APY	1	AXSIL-48.24.05
	Tub peristaltic ØId.6,4x2,4 mm SILICON APY	1	AXSIL-64.24.05
	Tub peristaltic ØId.8,0x2,4 mm SILICON APY	1	AXSIL-80.24.05
	Tub peristaltic ØId.4,8x2,4 mm NORPRENE G APY	1	AXNORG-48.24.05
	Tub peristaltic ØId.6,4x2,4 mm NORPRENE G APY	1	AXNORG-64.24.05
	Tub peristaltic ØId.8,0x2,4 mm NORPRENE G APY	1	AXNORG-80.24.05
	Tub peristaltic ØId.1,6x2,4 mm NORPRENE F APY	1	AXNORF-16.24.05
	Tub peristaltic ØId.3,2x2,4 mm NORPRENE F APY	1	AXNORF-32.24.05
	Tub peristaltic ØId.4,8x2,4 mm NORPRENE F APY	1	AXNORF-48.24.05
	Tub peristaltic ØId.6,4x2,4 mm NORPRENE F APY	1	AXNORF-64.24.05
	Tub peristaltic ØId.8,0x2,4 mm NORPRENE F APY	1	AXNORF-80.24.05
	Tub peristaltic ØId.3,2x2,4 mm SOLVA APY	1	AXSOL-32.24.05
	Tub peristaltic ØId.4,8x2,4 mm SOLVA APY	1	AXSOL-48.24.05
	Tub peristaltic ØId.6,4x2,4 mm SOLVA APY	1	AXSOL-64.24.05
Tub peristaltic ØId.8,0x2,4 mm SOLVA APY	1	AXSOL-80.24.05	
6	Capac din policarbonat APY	1	AX115.00.16
7	Placă de bază	4	AX115.00.14
	Placă de bază din oțel inoxidabil	4	AX115.00.15
8	Motor	4	
9	Inel Seeger arbore APY	8	AX115.00.10

## 10.2 Vedere de ansamblu piese de schimb model APY/LAB



POZ.	DESCRIERE	CANTITATE	REFERINȚĂ
1	Capul de pompare APY/LAB	1	AX115.00.75
2	Arbore APY/LAB	1	AX115.00.77
3	Placă intermediară APY/LAB	1	AX115.00.76
4	Tub peristaltic ØId.1,6x2,4 mm SILICON APY	1	AXSIL-16.24.05
	Tub peristaltic ØId.3,2x2,4 mm SILICON APY	1	AXSIL-32.24.05
	Tub peristaltic ØId.4,8x2,4 mm SILICON APY	1	AXSIL-48.24.05
	Tub peristaltic ØId.6,4x2,4 mm SILICON APY	1	AXSIL-64.24.05
	Tub peristaltic ØId.8,0x2,4 mm SILICON APY	1	AXSIL-80.24.05
	Tub peristaltic ØId.4,8x2,4 mm NORPRENE G APY	1	AXNORG-48.24.05
	Tub peristaltic ØId.6,4x2,4 mm NORPRENE G APY	1	AXNORG-64.24.05
	Tub peristaltic ØId.8,0x2,4 mm NORPRENE G APY	1	AXNORG-80.24.05
	Tub peristaltic ØId.1,6x2,4 mm NORPRENE F APY	1	AXNORF-16.24.05
	Tub peristaltic ØId.3,2x2,4 mm NORPRENE F APY	1	AXNORF-32.24.05
	Tub peristaltic ØId.4,8x2,4 mm NORPRENE F APY	1	AXNORF-48.24.05
	Tub peristaltic ØId.6,4x2,4 mm NORPRENE F APY	1	AXNORF-64.24.05
	Tub peristaltic ØId.8,0x2,4 mm NORPRENE F APY	1	AXNORF-80.24.05
	Tub peristaltic ØId.3,2x2,4 mm SOLVA APY	1	AXSOL-32.24.05
	Tub peristaltic ØId.4,8x2,4 mm SOLVA APY	1	AXSOL-48.24.05
	Tub peristaltic ØId.6,4x2,4 mm SOLVA APY	1	AXSOL-64.24.05
Tub peristaltic ØId.8,0x2,4 mm SOLVA APY	1	AXSOL-80.24.05	
5	Placă de bază	1	AX115.00.14
	Placă de bază din oțel inoxidabil	1	AX115.00.15
6	Motor	1	
7	Inel Seeger arbore APY	1	AX115.00.10

## 11 SCOATERE DIN UZ



**AVERTISMENT!** Pericol de substanțe periculoase!  
Consecință posibilă: Leziuni fatale sau foarte grave.  
Clientul trebuie să decontamineze pompa cu agenți adecvați (consultați fișa tehnică de siguranță a materialului pentru fluid).

### 11.1 Reciclare

După curățare, următoarele componente pot fi casate / reciclate:

- Carcasa pompei
- Rotor și role
- Placă de bază
- Unitate - Poate fi necesară o dezasamblare specializată.

### 11.2 Reciclare și/sau reutilizare

Următoarele componente, chiar și atunci când sunt curățate, trebuie să fie pregătite pentru eliminarea ca deșeuri speciale.

Clientul este responsabil de respectarea legislației locale cu privire la refolosirea sau prelucrarea ecologică a materialelor de ambalare, a lubrifiantului (contaminat), a uleiului și a componentelor de mai jos.

- Tub
- Plastic

Odată ce furtunul a fost curățat, acesta poate fi eliminat folosind aceleași metode ca și la eliminarea anvelopelor auto – *urmați reglementările locale.*



## 12 DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

- Original –  
EC Declaration of Conformity

We hereby declare,

**AxFlow Holding AB**  
**Sveavägen 151, floor 5**  
**SE-113 46 Stockholm**  
**Sweden**

That the following designated product complies with the pertinent fundamental safety and health requirements of the EC Directive in term of its design and construction and in term of the version marketed by us.

This declaration loses its validity in the event of a modification to the product not agreed with us.

**Description of the product:** Peristaltic pump RealAx APY / LAB model

**Product Type:** APY /LAB

**Serial no:** Refer to nameplate on the device

**Pertinent EC Directives:** **CE Declaration of Conformity (Ann. II. A 2006/42/CE):**  
The pump is conformity to the safety requirements according to the 2006/42/CE norms and amendments.

**Manufacture Declaration (Ann. II. B 2006/42/CE):** The pump cannot be operated before the machine in which is assembled the pump, will be declared in conformity with the safety requirements according to the 2006/42/CE norms and requirements.

Signature:



Details of the signatory:

David Lindquist

PLC Peristaltic Pumps, AxFlow Holding AB

## 13 GARANȚIE

Oferim garanție împotriva tuturor defectelor de fabricație și pentru materialele care compun pompa relax, timp de doi ani de la data livrării. Această garanție nu acoperă furtunul sau lubrifiantul, deoarece acestea sunt elemente care au o uzură normală de funcționare, indiferent de durata acesteia.

Această garanție este valabilă atât timp cât echipamentul este utilizat în conformitate cu prezentul document.

Această garanție include materiale și lucrări, dar nu costul pentru transportul echipamentului la atelierul de reparații autorizat sau pentru returnarea acestuia la client.

**AT**

**Für weitere Informationen über realax Schlauchpumpen und für Service und Support kontaktieren Sie bitte:**

AxFlow GesmbH  
Seering 2/2. OG  
8141 Unterpemstätten  
Tel.: +43 316/68 35 09-0  
Fax: +43 316/68 34 92  
E-mail: office@axflow.at  
www.axflow.at

**BG**

**За повече информация относно перисталтични помпи realax, моля свържете се с:**

АксФлоу ЕООД  
ул. "Проф. Кирил Попов 27", приземен  
етаж  
София град  
Тел: +359 (0) 879 380 202  
E-mail: service.bulgaria@axflow.hu

**CH**

**Für weitere Informationen über realax Schlauchpumpen und für Service und Support kontaktieren Sie bitte:**

AxFlow GmbH Schweiz  
Vertriebsbüro MuttENZ  
Eptingerstrasse 41  
4132 MuttENZ  
Tel.: +41 61 4619691  
E-mail: info@axflow.ch

**DE**

**Für Service und Unterstützung zu Ihren realax Schlauchpumpen wenden Sie sich bitte an:**

AxFlow GmbH  
Theodorstrasse 105  
40472 Düsseldorf  
Tel.: +49 (0) 21123806-0  
E-mail: info@axflow.de

**DK**

**For service og support til dine realax slangepumper kontakt venligst:**

AxFlow A/S  
Omstillingen: +45 7010 3550  
Bestillinger, forespørgsler og almene  
spørgsmål kan mailles til os på:  
axflow@axflow.dk

**Kontor og lager:**

AxFlow A/S  
Kong Svends Vej 65A  
DK-2765 Smørum  
www.axflow.dk

**FR**

**Pour plus d'informations sur les pompes péristaltiques realax, contactez :**

AxFlow SAS  
87, rue des Poiriers  
ZA Sainte Apolline  
78 372 PLAISIR CEDEX  
Tél: +33 (0) 1 30 68 41 41  
E-mail: info@axflow.fr  
www.axflow.fr

**Bureau de Mions**

ACK Forankra  
8, rue Vaucanson  
ZA de la Pesselière  
69780 Mions  
Tél: +33 (0) 4 72 47 71 71  
Fax: +33 (0) 4 72 47 71 74  
E-mail: info@axflow.fr  
www.axflow.fr

## HU

**A realax tömlőszivattyúkkal kapcsolatos további információért forduljon:**

AxFlow Kft.  
Bilk Centre, B1 ép.  
Európa utca 6.  
1239 Budapest  
Tel.: +36-1-454-3080  
Email: axflow@axflow.hu

## IE

**For more information about realax hose pumps please contact:**

AxFlow Ltd.  
Unit 33, Western Parkway Business Centre  
Ballymount Road  
Dublin 12  
Tel : +353(0)1 4504522  
Fax : +353(0)1 4504887  
www.axflow.ie

## IT

**Per maggiori informazioni sulle pompe peristaltiche realax, contattare:**

Axflow Srl  
Via del commercio 15/a  
20090 Buccinasco (MI)  
Telefono: 0039 02 484801  
E-mail: info@axflow.it  
www.axflow.it

## PL

**Aby uzyskać więcej informacji na temat pomp realax węża prosimy o kontakt:**

AxFlow Sp. z o. o.  
ul. Floriana 3/5  
04-664 Warszawa  
Telefon centrala: +48 (22) 613 00 12

**Wsparcie techniczne Pompy:**

wewn. 223 lub kom. +48 691 978 211,  
wewn. 254 lub kom. +48 667 856 565

**Wsparcie techniczne części zamienne:**

wewn. 218 lub kom. +48 667 808 878  
Pompy rejon Północ: +48 601 816 003  
Pompy rejon Centrum: +48 601 358 507  
Pompy rejon Południe: +48 605 737 091

**Serwis:**

wewn. 253, lub kom: +48 601 91 27 72

**Realizacje dostaw:**

wewn. 229, 240  
Fax: (22) 815 31 16  
E-mail: biuro@axflow.pl  
www.axflow.pl

## RO

**Pentru mai multe informații despre pompele cu furtun realax vă rugăm să contactați:**

AxFlow SRL  
Str. Henri Barbusse, Nr. 19  
RO 400616 Cluj-Napoca  
Tel.: +40733072124  
E-mail: axflow.romania@axflow.hu

**SE**

**För mer information om realax slangpumpar vänligen kontakta:**

AxFlow AB  
Ostmästargränd 12  
120 40 Årsta  
(Box 90162, 120 22 Stockholm)  
Telefon: +46(0)8-602 22 00  
Fax: +46(0)8-91 66 66  
E-post: kundservice@axflow.se  
www.axflow.se

**SLO**

**Za servisiranje in vzdrževanje vaših realax peristaltičnih črpalk se obrnite na naslov :**

VIP Tehnika d.o.o.  
– Member of AxFlow Group  
Zgornji Duplek 30e  
2241 Spodnji Duplek  
Tel.: +386 2 684 00 60  
Fax: +386 2 681 01 62  
E-Mail: vip.tehnika@siol.net

**UK**

**For service and support to your realax hose pumps please contact:**

AxFlow Services  
Phone: +44(0)1484 543649  
Fax: +44(0)1484 512608  
E-mail: service@axflow.co.uk

**For more information about realax hose pumps please contact:**

AxFlow London head office  
Orion Park, Northfield Ave, Ealing,  
London, W13 9SJ  
Phone: +44(0)20 85792111

**AxFlow Scotland**

Unit 3, Harlaw Centre, Howe Moss  
Crescent, Kirkhill Industrial Estate,  
Dyce, Aberdeen, AB21 OGN  
Phone: +44(0)1224 729367

**AxFlow Huddersfield**

Unit 9a, Fieldhouse Business Park,  
Old Fieldhouse Lane,  
Huddersfield, HD2 1FA  
Phone: +44(0)1484 543649

**AxFlow Durham**

Unit 31, Evans Business Centre,  
Aycliffe Business Park, Newton  
Aycliffe, County Durham, DL5 6ZF  
Phone: +44(0)1325 327322

**AxFlow Windsor**

Unit 5, Millside Park, Crouch Lane,  
Winkfield, Windsor,  
Berkshire, SL4 4PX  
Phone: +44(0)1344 886633  
www.axflow.co.uk

CLIENT:		TELEFON:	
CONTACT:		FAX:	

SCOP:	Reparație	<input type="checkbox"/>	Garanție	<input type="checkbox"/>	Returnare	<input type="checkbox"/>
MATERIAL LIVRAT:	Doar pompa	<input type="checkbox"/>	Întreaga unitate	<input type="checkbox"/>	Piesă de schimb	<input type="checkbox"/>
UNITĂȚI:						

TIP POMPĂ:	
REFERINȚĂ POMPĂ:	
NUMĂR DE SERIE:	
TIMP FUNCȚIONARE (ani):	
ORE FUNCȚIONARE (h/zi):	

DATE APLICAȚIE (* Indicați unitățile)						
PRODUS						
VISCOZITATE *						
DENSITATE *						
DEBIT *						
PERICULOS	Coroziv	<input type="checkbox"/>	Inflamabil	<input type="checkbox"/>	Toxic	<input type="checkbox"/>
VITEZĂ (rot/min)	Temp.		Max.			
PRESIUNE DE ASPIRAȚIE (BARI)						
PRESIUNE DE REFULARE (BARI)						
TEMPERATURĂ (°C)						



MEDIU ȘI AVERTISMENTE	<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> </div>							
	Mediu / concentrație	Identificare	Inflamabil	Toxic	Coroziv	Dăunător / iritant	Altele*	Dăunător
Mediu de proces								
Mediu pentru curățarea procesului								
Piesa returnată curățată cu...								

\*Exploziv; Oxidant; Periculos pentru mediu, risc biologic, radioactiv. Vă rugăm să bifați dacă una dintre cele de mai sus este aplicabilă, includeți MSDS și, dacă este necesar, instrucțiuni speciale de manipulare.

DESCRIEREA DISFUNCȚIONALITĂȚII:	

IMAGINI DISPONIBILE:	Da	<input type="checkbox"/>	Nu	<input type="checkbox"/>
----------------------	----	--------------------------	----	--------------------------

Pompa (pompele) trebuie golită și curățată de orice contaminare înainte de a fi trimisă. În cazul unui produs coroziv, inflamabil sau toxic, pompa trebuie să fie însoțită de un certificat de decontaminare. Asigurați-vă că produsul de curățare pe care îl utilizați este compatibil cu materialele care alcătuiesc pompa și nu provoacă daune. În caz de defecțiune, ne rezervăm dreptul de a percepe costurile de curățare sau de returnare a pompei, dacă este necesar. Prin semnarea acestui formular, confirmați că ați curățat pompa (pompele) în conformitate cu recomandarea noastră.

**Prin prezenta certificăm că piesele au fost curățate cu atenție. Din câte știm, acestea nu conțin reziduuri în cantități periculoase.**

COMPANIE/ȘTAMPILĂ:		
DATA:	NUME:	SEMNĂTURA:



# realax

**POMPA PERISTALTICĂ DE CARE AVEȚI NEVOIE**

**[www.realaxpumps.com](http://www.realaxpumps.com)**